

## Hospital visitor restrictions

Since the COVID-19 pandemic, there may be restrictions on the number of visitors that patients can have at some hospitals.

While these restrictions protect vulnerable patients and hospital staff, they can cause distress and anxiety – especially for those receiving end-of-life-care.

Here are some tips to help you, your family and friends feel connected and informed.

### Practical tips during hospital visitor restrictions

#### Find out the specific restrictions at your hospital

Each hospital has individual processes and procedures. Visit the hospital's website for visitor hours, call the general enquiries line or speak with your treating team.

Different areas of the hospital may have different restrictions, and these may change quickly. It is ok to keep asking questions about the current restrictions.

## Περιορισμοί για τους επισκέπτες στα νοσοκομεία

Μετά την έναρξη της πανδημίας COVID-19, μπορεί να ισχύουν περιορισμοί στον αριθμό των επισκεπτών που μπορούν να έχουν οι ασθενείς σε ορισμένα νοσοκομεία της.

Ενώ αυτοί οι περιορισμοί προστατεύουν τους ευπαθείς ασθενείς και το νοσοκομειακό προσωπικό, μπορεί να προκαλέσουν μεγάλη αγωνία και άγχος - ειδικά σε άτομα που λαβαίνουν φροντίδα για το τέλος της ζωής τους.

Διαβάστε παρακάτω μερικές συμβουλές για να βοηθήσουν εσάς, την οικογένεια και τους φίλους σας να αισθανθείτε συνδεδεμένοι και ενημερωμένοι.

### Πρακτικές συμβουλές για τους περιορισμούς στον αριθμό των επισκεπτών στα νοσοκομεία

#### Μάθετε για τους συγκεκριμένους περιορισμούς στο νοσοκομείο σας

Το κάθε νοσοκομείο έχει συγκεκριμένες μεθόδους και διαδικασίες. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του συγκεκριμένου νοσοκομείου για τις ώρες επισκέψεων, καλέστε τη γραμμή γενικών πληροφοριών ή μιλήστε με τη θεραπευτική σας ομάδα.

Τα διαφορετικά τμήματα του νοσοκομείου μπορεί να έχουν διαφορετικούς περιορισμούς και αυτοί μπορεί να αλλάξουν γρήγορα. Είναι εντάξει να συνεχίζετε να κάνετε ερωτήσεις για τους τρέχοντες περιορισμούς.

## Nominate a main contact person for hospital visits and information

A main contact person is the person who talks to the hospital about the patient's stay and care. This is usually a family member, carer or friend.

Make sure this person can be reliably contacted- they always have a mobile phone on them, and the phone is taken off silent.

## Arrange an interpreter

Interpreters and people providing language support for the patient's care are usually allowed to visit. It is a good idea to check first as not all hospital staff may be aware of this.

Call **13 14 50** for free interpreter support.

## Get to know your treating team and their roles and responsibilities

Ask your treating team for a list of key contacts at the hospital, the best number/s to call them on (including after-hours contacts) and find out the type of information they can help you with.

## Identify the best time to get the most out of your hospital visit

Speak with your treating team or the nurse in charge about the best time of day to visit when the patient is available and most alert.

## Arrange a phone or video call (telehealth) for appointments

If you can't be at the hospital for specialist appointments or when the treating team is visiting patients on their 'rounds of the ward', you can ask the treatment team to call you for test results, treatment planning, and when the patient goes home (discharge) for instructions.

You can find out more about telehealth from your treatment team or [Cancer Council's Telehealth for cancer patients and carers fact sheet](#).

## Καθορίστε ένα υπεύθυνο άτομο επικοινωνίας για τις επισκέψεις στο νοσοκομείο και για άλλες πληροφορίες

Υπεύθυνο άτομο επικοινωνίας είναι το άτομο που μιλάει στο νοσοκομείο για τη διαμονή και τη φροντίδα του ασθενή. Αυτό το άτομο συνήθως είναι μέλος της οικογένειας, φροντιστής ή φίλος.

Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να επικοινωνείτε πάντοτε με το άτομο αυτό - να έχει πάντα κινητό τηλέφωνο μαζί του και το τηλέφωνο να μην είναι στη σίγαση.

## Για να κανονίσετε διερμηνέα

Οι διερμηνείς και τα άτομα που βοηθούν στην επικοινωνία για τη φροντίδα του ασθενή συνήθως τους επιτρέπονται οι επισκέψεις. Είναι καλή ιδέα να το ελέγξετε πρώτα γιατί μπορεί να μην το γνωρίζει όλο το νοσοκομειακό προσωπικό.

Καλέστε το **13 14 50** για δωρεάν διερμηνέα.

## Γνωρίστε την θεραπευτική σας ομάδα, τους ρόλους και τις ευθύνες της

Ζητήστε από τη θεραπευτική σας ομάδα μια λίστα με χρήσιμες επαφές στο νοσοκομείο, τον καλύτερο αριθμό για να καλείτε (συμπεριλαμβανομένων των αριθμών μετά τις εργάσιμες ώρες) και μάθετε τα είδη των πληροφοριών που μπορούν να σας βοηθήσουν.

## Προσδιορίστε την καλύτερη ώρα για να επωφεληθείτε όσο γίνεται περισσότερο από την επίσκεψή σας στο νοσοκομείο

Μιλήστε με την θεραπευτική σας ομάδα ή το νοσηλευτή υπηρεσίας για την καλύτερη ώρα της ημέρας για την επίσκεψη όταν ο ασθενής είναι ελεύθερος και σε εγρήγορση.

## Κανονίστε μια τηλεφωνική κλήση ή βιντεοκλήση (telehealth) για τα ραντεβού

Αν δεν μπορείτε να πάτε στο νοσοκομείο για τα ραντεβού με ειδικούς γιατρούς ή όταν η θεραπευτική ομάδα επισκέπτεται τους ασθενείς στα δωμάτια, μπορείτε να ζητήσετε από την θεραπευτική ομάδα να σας καλέσει για τα αποτελέσματα των εξετάσεων, τον προγραμματισμό της θεραπείας και για οδηγίες όταν ο ασθενής επιστρέψει σπίτι (εξιτήριο).

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την telehealth από την θεραπευτική σας ομάδα ή το ενημερωτικό έντυπο [του Cancer Council Telehealth για καρκινοπαθείς και φροντιστές](#).



## Keep a diary or electronic record

It's useful to keep a record or diary of conversations, medicines, side effects and any questions you have for your next appointment.

## Religious and cultural needs

Ask to speak to the hospital's Pastoral and Spiritual Care Service. They can arrange for someone to visit for specific religious or cultural needs, such as prayer or ceremonies.

## Have an advance care plan

An Advance Care Plan shows your treatment and care preferences. It helps your family, friends and doctors know what decisions you want them to make if you are not able to tell them. Visit [advancecareplanning.org.au](http://advancecareplanning.org.au) for more information.

## Find out if community based or hospital in the home services are an option

Hospital in the home or community health services may be an option for patients to receive care or treatment from home, or other suitable location. Some of the services that can be provided at home are chemotherapy, wound care, antibiotics and end-of-life care. There's no additional charge for this service.



## Κρατήστε ημερολόγιο ή ηλεκτρονικό αρχείο

Είναι χρήσιμο να κρατάτε ένα αρχείο ή ημερολόγιο συνομιλιών, φαρμάκων, παρενεργειών και οποιωνδήποτε αποριών που έχετε για το επόμενο ραντεβού σας.

## Θρησκευτικές και πολιτιστικές ανάγκες

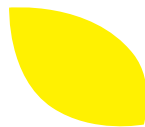
Ζητήστε να μιλήσετε με την Pastoral and Spiritual Care Service (Υπηρεσία Ποιμαντικής και Πνευματικής Φροντίδας) του νοσοκομείου. Μπορεί να κανονίσει για κάποιον να επισκέπτεται για συγκεκριμένες θρησκευτικές ή πολιτιστικές ανάγκες, όπως προσευχή ή εορτές.

## Να κάνετε έγκαιρο προγραμματισμό φροντίδας

Ο Έγκαιρος Προγραμματισμός Φροντίδας δείχνει τις προτιμήσεις σας για θεραπεία και φροντίδα. Βοηθάει την οικογένεια, τους φίλους και τους γιατρούς σας να γνωρίζουν ποιες αποφάσεις θέλετε να πάρουν όταν δεν μπορείτε πλέον να εκφράσετε τις επιθυμίες σας. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το [advancecareplanning.org.au](http://advancecareplanning.org.au).

## Μάθετε αν υπάρχει επιλογή για κοινοτικές υπηρεσίες ή την υπηρεσία «νοσοκομείο στο σπίτι»

Το νοσοκομείο στο σπίτι ή οι υπηρεσίες κοινοτικής υγείας μπορεί να είναι μια επιλογή για ασθενείς να λάβουν φροντίδα ή θεραπεία στο σπίτι ή σε άλλο κατάλληλο μέρος. Μερικές από τις υπηρεσίες που μπορούν να παρέχονται στο σπίτι είναι χημειοθεραπεία, φροντίδα πληγής, αντιβιοτικά και φροντίδα για το τέλος της ζωής. Δεν υπάρχει επιπλέον χρέωση για την υπηρεσία αυτή.



## End-of-life care

Ask if special consideration can be made to have more visitors, or longer visiting hours.

You can also discuss options for people wishing to die at home.

## When the patient is going home (discharge)

Ask for a written plan with instructions for how to care for the person and any wounds at home. This plan should include follow up care, instructions for managing medicines and pain, symptoms to look out for and who to call if you need to ask questions.

## Contact patient services to resolve issues or raise concerns

If you can't resolve an issue directly with the treatment team, ask to speak to the manager of the area or contact patient liaison/advocate (also called consumer liaison) services.

## Contact Cancer Council

Anyone can contact us by calling **13 11 20** for free and confidential information and support. If you would like an interpreter, call **13 14 50** and ask to speak to Cancer Council in your language.

## Φροντίδα για το τέλος της ζωής

Ρωτήστε αν μπορεί να δοθεί ειδική άδεια για να έχετε περισσότερους επισκέπτες ή ώρες επισκέψεων μεγαλύτερης διάρκειας.

Μπορείτε επίσης να συζητήσετε επιλογές για τα άτομα που επιθυμούν να πεθάνουν στο σπίτι.

## Όταν ο ασθενής επιστρέψει σπίτι (εξιτήριο)

Ζητήστε ένα γραπτό σχέδιο με οδηγίες για το πώς να φροντίζετε το άτομο και τις τυχόν πληγές στο σπίτι. Αυτό το σχέδιο θα πρέπει να περιλαμβάνει επακόλουθη παρακολούθηση, οδηγίες για τη διαχείριση των φαρμάκων και των πόνων, συμπτώματα στα οποία πρέπει να δώσετε προσοχή και ποιον να καλέσετε αν έχετε απορίες.

## Επικοινωνήστε με τις υπηρεσίες ασθενών για επίλυση προβλημάτων ή να εκφράσετε τις ανησυχίες σας



Αν δεν μπορείτε να επιλύσετε ένα πρόβλημα απευθείας με την θεραπευτική ομάδα, ζητήστε να μιλήσετε με τον αρμόδιο του τμήματος ή επικοινωνήστε με τις υπηρεσίες δημόσιων σχέσεων του νοσοκομείου (patient liaison) / υπεράσπιση δικαιωμάτων ασθενών (patient advocate) (γνωστές επίσης και ως υπηρεσίες επικοινωνίας καταναλωτών (consumer liaison)).

## Επικοινωνία με το Cancer Council

Οποιοσδήποτε μπορεί να επικοινωνήσει μαζί μας καλώντας το **13 11 20** για δωρεάν και εμπιστευτικές πληροφορίες και στήριξη. Αν θέλετε διέρμηνεα, καλέστε το **13 14 50** και ζητήστε να μιλήσετε με το Cancer Council στη γλώσσα σας.

Για πληροφορίες και υποστήριξη επικοινωνήστε με νοσηλεύτη για τον καρκίνο



**13 11 20**



**www.cancer.org.au**



Για άλλες γλώσσες καλέστε το **13 14 50**